



Az ajánlattételhez és a szerződéshez kapcsolódó
melléklet

Appendix to Quotation and Agreement

Általános Értékesítési Feltételek

General Terms and Conditions of Sales

ÁSZF AZONOSÍTÓ / GTC ID: 20170101_ÁSZF_sales

Hatályos: 2017. január hó 01. napjától; Verzió: **1.0**

Effective from 01st of January, 2017; Version: **1.0**

Utolsó felülvizsgálat: **2017/01/01**

Date of last revision: **01/01/2017**

Tartalom:

1. Általános rendelkezések
2. Tájékoztatás, tanácsadás, ajánlat, szerződéskötés és bemutatóra szánt műszerek
3. Árak
4. Kiszállítás
5. Szállítás és a kárveszély átszállása, átvételi késedelem
6. Fizetési feltételek
7. Tulajdonjog-fenntartás, egyéb biztosítékok
8. Szoftverrel kapcsolatos jogok
9. Szavatosság
10. Felelősség korlátozása
11. Iparjogvédelmi oltalmi jogok, szerzői jogok
12. Hulladékkezelés
13. Titoktartás
14. Egyéb rendelkezések

Contents:

1. General terms
2. Information, consultancy, offer, conclusion of an agreement and demonstration units
3. Prices
4. Delivery
5. Shipment and passing of risk of hazard, default of acceptance
6. Payments
7. Reservation of title, other securities
8. Software rights
9. Warranty
10. Limitation of liability
11. Industrial property rights, copyrights
12. Disposal
13. Confidentiality
14. Miscellaneous provisions

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1.1. Jelen Általános Értékesítési Feltételek, mint általános szerződési feltételek (a továbbiakban, mint „Általános Értékesítési Feltételek”) alkalmazandók az áruk, termékek szállítása és kapcsolódó szolgáltatások teljesítése tárgyában nekünk adott megrendelésekre annyiban, amennyiben kifejezetten más megállapodások kötése nem került sor. A Vevőnek a jelen Általános Értékesítési Feltételekkel ellentmondásban lévő vagy attól eltérő általános szerződési feltételei csak annyiban érvényesek és alkalmazandók, amennyiben mi ahhoz kifejezetten, írásban hozzájárultunk vagy azok nyilvános pályázati kiírásokban a pályázati dokumentáció részét képezik. Amennyiben speciális általános szerződési feltételeink (ideértve különösen a Javítási Szerződések Általános Feltételeit vagy a Szerviz-szerződések Általános Feltételeit) alkalmazásában állapodtunk meg, abban az esetben azok szerződéses rendelkezései elsőbbséget élveznek a jelen Általános Értékesítési Feltételek rendelkezéseivel szemben.

1.2. Az áruk, termékek eladása, értékesítése, továbbértékesítése, szállítása és kapcsolódó szolgáltatások teljesítése vonatkozásában, ideértve minden ezzel összefüggő technológiát vagy dokumentációt is, Magyarország, Ausztria, az EU és az USA, valamint úgyszintén további államok exportellenőrzési szabályozása lehet irányadó. Embargó alatti országokba, tiltott személyek, vagy olyan személyek részére, akik az árukat, termékeket, szolgáltatásokat kettős rendeltetésű termékekhez, katonai területen, atom-, biológiai és vegyi (ABC) fegyverekhez vagy nukleáris technológiához használják fel vagy használhatják fel, minden export, import, transzfer, értékesítés, továbbértékesítés hatósági engedélyhez kötött. A Vevő a megrendeléssel kifejezetten kinyilvánítja azt, hogy megfelel az ilyen jellegű törvényeknek és jogszabályi rendelkezéseknek, valamint azt is, hogy az árukat, termékeket nem szállítja közvetlenül vagy közvetve olyan országokba, amelyek tiltják vagy korlátozzák az ilyen áruknak, termékeknek a behozatalát. A Vevő kijelenti, hogy a kivitelhez és behozatalhoz szükséges összes engedélyt megkapta. Jogosultak vagyunk a szerződést azonnali hatállyal felmondani, attól elállni vagy a megrendelés teljesítését megtagadni, ha az a fentiekben hivatkozott nemzeti vagy nemzetközi, vagy közösségi jogi előírások betartása érdekében részünkről szükséges. Ebben az esetben a Vevő – a felmondás, elállás, teljesítés megtagadása miatt – nem jogosult sem kártérítési, sem egyéb igényt érvényesíteni velünk szemben.

1. GENERAL TERMS

1.1. Any delivery of goods, products and performance of related services by us shall be subject to these General Terms and Conditions of Sales as standard contract terms (hereinafter referred to as the “General Terms and Conditions of Sales”) set forth herein to the extent no other agreements have been explicitly concluded by and between us. As far as the Customer’s general terms and conditions or other standard contract terms are inconsistent or in conflict with the provisions of these General Terms and Conditions of Sales, they shall only be valid and applied with our explicit written approval or in the event that they are integral part of the tender documentation in public tenders. Insofar as our specific general terms and conditions as standard contract terms (such as the General Terms and Conditions for Repair Contracts or General Terms and Conditions for Service Contracts) have been agreed, they shall take precedence over the contractual provisions of these General Terms and Conditions of Sales included herein.

1.2. The sale, resale, delivery and the disposal of goods, products and performance of related services, including any associated technology or documentation, may be governed by Austrian, Hungarian, EU and US export control regulations as well as by the export control regulations of further countries. Any sale, resale, import, export, transfer of goods, products to embargoed countries or to denied persons or persons that use or may use the goods, products, services for dual-use items, military purposes, ABC (atomic, nuclear, biological, chemical) weapons or nuclear technology is subject to an official license. The Customer expressly declares with its order the conformity with such statutes and regulations and also that the goods, products will not be directly or indirectly delivered into countries which prohibit or restrict the import of such goods, products. The Customer declares to have obtained all licenses required for export and import. We shall be entitled to terminate or cancel from the contract with immediate effect or refuse to fulfill the order in the event that termination of or cancellation from the contract or refusal of the fulfillment of the order in question on our part is required for compliance with aforementioned national or international or community law. In the event of a termination, cancellation or refusal of fulfillment of the order according to the above, the assertion of any claim for damages or the assertion of other rights by the Customer based on the termination shall be excluded toward us.



1.3. A Vevő – előzetes írásbeli hozzájárulásunk hiányában vagy erre irányuló gyártói előírás nélkül – az árukon, termékeken lévő logókat, márkajeleket és biztonsági feliratokat, melyeket mi vagy a gyártó felhelyezett, nem jogosult eltávolítani, eltakarni, azokat felismerhetetlenné vagy egyébként láthatatlanná tenni.

1.3. The Customer, without our prior written consent or the manufacturer's explicit arrangement to do so, shall not be entitled to remove or cover any trademark, identifying mark, display and publicity material of which was installed onto the goods, products by us, or by the manufacturer itself, or to make thereof unrecognizable or otherwise invisible.

2. TÁJÉKOZTATÁS, TANÁCSADÁS, AJÁNLAT, SZERZŐDÉSKÖTÉS ÉS BEMUTATÓRA SZÁNT MŰSZEREK

2. INFORMATION, CONSULTANCY, OFFER, CONCLUSION OF AN AGREEMENT AND DEMONSTRATION UNITS

2.1. Az áruinkra, termékeinkre és szolgáltatásainkra vonatkozóan nyújtott tájékoztatók és tanácsadások meglévő tapasztalatainkon alapulnak. Bármely ennek során általunk megadott érték, így különösen teljesítményi adat, olyan átlagos értéket jelent, amely szabványos laboratóriumi körülmények között került meghatározásra. Nem tudunk kötelezettséget vállalni arra vagy szavatolni azért, hogy a termékeink pontosan megfelelnek a megadott értékeknek és az alkalmazási területekre. Az egyes felelősségi és szavatossági kérdések vonatkozásában a jelen Általános Értékesítési Feltételek 9. és 10. pontja irányadó.

2.1. Information and consultancies relating to our products, goods and services are provided as deemed appropriate from existing experience. Any values quoted as part thereof, especially performance data, represent average values which have been determined through experiments under standard laboratory conditions. We cannot assume any commitment or warranty for our products to precisely meet the quoted values and areas of application. The provisions of Article 9. and 10. hereof shall govern relating to warranty and liability issues.

2.2. Ajánlataink csak az ajánlatban megadott érvényességi időtartamon belül kötelező érvényűek. A szállítási vagy egyéb szerződés csak akkor jön létre, amikor a Vevő megrendelését írásban visszaigazoltuk, vagy a megrendelt árut, terméket kiszállítottuk, szolgáltatást teljesítettük.

2.2. Our offers are binding within the validity period stated therein. A supply or other agreement shall only be concluded once we have confirmed the Customer's order in writing, or we have delivered the goods, products or provided the services ordered.

2.3. A bemutatásra szánt műszerek vásárlási kötelezettség nélkül kipróbálható árunak, terméknek minősülnek. Az áruknak, termékeknek ilyen műszerek rendelkezésre bocsátása alapján történő vásárlása esetén fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy a bemutatásra szánt műszer helyett a Vevő által ténylegesen megvásárolt és részére kiszállított árun, terméken lehetnek szokásos, vagy az iparágban elfogadott, vagy a normál gyártási folyamat keretében előforduló eltérések. Bemutatásra szánt műszerek szállítása esetén nem vállalunk minőségi garanciát a műszer tulajdonságaiért, hacsak a megrendelés visszaigazolásában kifejezetten eltérően nem nyilatkoztunk. A bemutatásra szánt műszereket a megállapodás szerinti időszakon belül, kifogástalan állapotban kell részünkre visszaadni.

2.3. The demonstration units shall be deemed as non-committal goods, products for trial. In the event of the sale of such goods, products, we hereto reserve the right to that there may be customary or industrially accepted or normal production-related deviations between the demonstration unit for trial and the actual good, product purchased by the Customer and delivered thereto. The characteristics of a demonstration unit delivered shall not be considered as guaranteed characteristics, unless explicitly stated otherwise within the framework of the order confirmation. The demonstration units shall be returned to us in perfect condition within the agreed period.

3. ÁRAK

3. PRICES

3.1. Kizárólag a megrendelés visszaigazolásában általunk megadott árak az irányadók.

3.1. The prices quoted in our order confirmation shall solely apply.



3.2. A további szolgáltatások külön elszámolás tárgyát képezik és a Vevő részére külön kerülnek számlázásra.

3.3. Minden általunk megadott ár általános forgalmi adó nélküli nettó árnak minősül. A törvény által előírt általános forgalmi adó a Vevő részéről minden esetben az általunk visszaigazolt nettó áron felül fizetendő.

3.4. Amennyiben kifejezetten másban nem állapodtunk meg, akkor az általunk megadott árak gyártelepi árak minősülnek, melyek kizárólag Oberkochen, Németország átvételi helyszín esetén érvényesek. Ennek megfelelően, a Vevő köteles viselni a megadott áron felül minden további fuvarköltséget és/vagy szállítmányozási díjat, a szokásos kereskedelmi csomagoláson túlmenő csomagolási költségeket, banki költségeket, adókat és más közterheket (ideértve a forrásadót is amennyiben alkalmazandó) és illetékeket, terheket (ideértve különösen, de nem kizárólagosan a vámokat).

4. KISZÁLLÍTÁS

4.1. Amennyiben kifejezetten másban nem állapodtunk meg, akkor az Oberkochen-ben, Németországban lévő gyártói üzemből szállítunk (ab Werk, EXW INCOTERMS 2010).

4.2. A szállítási határidők csak kifejezett, írásbeli megrendelés visszaigazolásunk után minősülnek megállapodás szerinti kötelező határidőkknek. A szállítási határidők a megrendelésre küldött visszaigazolásunk dátumával kezdődnek, de semmilyen körülmények között nem a megrendelés minden részletének egyértelmű tisztázását és az esetleg szükséges igazolások beszerzését megelőzően. Amennyiben az árut, terméket rajtunk kívül álló okból nem lehet időben kiküldeni, a határidők a kiszállítási készre jelentésünk határidőben történő bejelentésével betartottnak minősülnek. Az export vizsgálati és engedélyeztetési eljárásokból adódó késedelem nem minősül szállítói késedelemnek, annak idejével a teljesítési határidő meghosszabbodik.

4.3. Olyan határidők és időpontok esetén, amelyeket a megrendelés visszaigazolásában nem jelöltünk meg kifejezetten fix határidőkként, a Vevő azok lejártá után 14 (tizennégy) naptári nappal a szállításra/teljesítésre vonatkozóan megfelelő határidőt tűzhet ki számunkra. E póthatáridő lejártá előtt a késedelmünk kizárt.

3.2. Additional services will be charged and invoiced separately to the Customer.

3.3. All prices are quoted as net prices and do not include statutory value added tax, which is payable additionally by the Customer beyond the net price recorded in our confirmation.

3.4. Unless otherwise expressly agreed, our quoted prices are ex-works prices effective only in the event that the place of acceptance is Oberkochen, Germany. Accordingly, the Customer, in addition to the quoted price, shall bear all additional freight and/or forwarding costs, packing costs in excess of standard commercial packing, bank charges, taxes and other public fees (including withholding taxes in event that it is applicable) and charges, duties (included but not limited to customs duties).

4. DELIVERY

4.1. Unless otherwise expressly agreed, we shall deliver ex-works (ab Werk, EXW INCOTERMS 2010) from Oberkochen, Germany.

4.2. Delivery periods shall only be binding and deemed as agreed delivery periods in the event that these are expressly declared by us in writing within the framework of our order confirmation. Delivery periods shall commence on the date of our order confirmation, however, in no case prior to settlement of all details relating to an order including the furnishing of any required official certificates. Delivery periods shall be deemed to be met on timely notification of readiness to ship in the event that the goods, product cannot be dispatched in time through no fault of our own. Delays due to export examinations or permission procedures shall set aside any time limits and delivery periods.

4.3. With respect to delivery periods and dates, which are not expressly defined by us as fixed in the order confirmation, the Customer may – fourteen (14) calendar days after expiry of such a delivery period or date – set us an adequate grace period for delivery. We may only be deemed to be in default after expiry of such additional time for performance.

4.4. A Vevő késedelme esetén a határidők és határnapok – jogaink csorbítása nélkül – meghosszabbodnak a Vevő szerződéses kötelezettségei késedelmes teljesítésének időtartamával. Saját szerződéses kötelezettségeink bármelyikének megszegése esetén csak a jelen Általános Értékesítési Feltételek 10. pontjának rendelkezése szerint felelünk az esetleges károkért.

4.5. Fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy a szállítást a saját szállító szervezetünkkel végezzük.

4.6. Jogosultak vagyunk arra, hogy részszállításokat vagy részteljesítéseket végezzünk, ha ez a Vevő számára elfogadható.

4.7. Póthatáridő kétszeri, sikertelen kitűzése esetén a Vevő jogosult a szerződéstől elállni, kivéve, ha az akadály természetét tekintve csak átmeneti jellegű és teljesítés határidejének elhalasztása a Vevő számára elfogadható.

4.8. Amennyiben a Vevőt szerződés vagy jogszabály szerinti elállási jog illeti meg, és ennek gyakorlásához a Vevő számára megfelelő határidőt tűzünk ki, melyen belül a Vevő az elállási jogával nem él, abban az esetben a Vevő az elállásra vonatkozó jogát elveszíti.

5. SZÁLLÍTÁS ÉS A KÁRVESZÉLY ÁTSZÁLLÁSA, ÁTVÉTELI KÉSEDELEM

5.1. Amennyiben kifejezetten másban nem állapodtunk meg, a szállítás minden esetben a Vevő kockázatára történik. A kárveszély átszáll a Vevőre, amint a küldeményt (árut, terméket) átadtuk a szállítást végző személynek.

5.2. Amennyiben a szállítás megkezdése a Vevő érdekkörében felmerülő vagy a Vevővel kapcsolatos okból késik, vagy olyan okból késik, amelyért a Vevő felelős, vagy bármilyen olyan okból, amelyért nem mi vagyunk felelősek, az esetleges értékcsökkenés, állagromlás, kár, sérülés, megsemmisülés veszélye (kárveszély) a szállítási készre jelentéssel átszáll a Vevőre. Erre tekintettel, a szállítási készre jelentés, és így a kárveszély átszállásának időpontjától a Vevő felelős minden olyan kárért, amelynek megtérítésére senkit sem lehet kötelezni. A kárveszély átszállása utáni raktározási költségeket és más kapcsolódó kiadásokat a Vevő viseli, amely azonban nem érinti további ezzel összefüggő igényeinket. Ennek megfelelően, jogosultak vagyunk ebből eredő

4.4. Without prejudicing our rights from the Customer's default, delivery periods and dates shall be deemed to be extended by the period of time during which the Customer fails to comply with its contractual obligations to us. In the event of the breach of our contractual obligations we shall only be liable for all types of damages in accordance with Article 10. of these General Terms and Conditions of Sales.

4.5. We reserve the right to carry out a delivery using our own delivery organization.

4.6. We shall be entitled to provide partial supply or partial performance in the event that it is acceptable to the Customer.

4.7. The Customer may cancel from the contract after unsuccessful expiry of two grace periods unless the hindrance is merely temporary in nature and adjourn of the delivery period is acceptable to the Customer.

4.8. Any contractual or statutory rights of the Customer to cancel from the contract, of which the Customer fails to exercise within a reasonable period of time set by us, shall be forfeited.

5. SHIPMENT AND PASSING OF RISK OF HAZARD, DEFAULT OF ACCEPTANCE

5.1. Unless otherwise expressly agreed, shipment shall always be carried out at the Customer's risk. The risk of hazard shall pass to the Customer as soon as the goods, product have been handed over to the person carrying out the shipment.

5.2. Should the shipment delayed due to any reason attributed to or in relation with the Customer, or due to any circumstance not attributed to us, the risk of potential deterioration, injury, loss or destruction (risk of hazard) shall pass to the Customer on notification of our readiness to shipment, therefore from our notification of readiness and thus from passing of risks of hazard, the Customer shall be liable for any and all damages for which no indemnification can be demanded from anyone else. The required storage costs and other relating expenses after passing of risk of hazard shall be borne by the Customer, which however shall not affect our other claims. Accordingly, we shall be entitled to enforce our additional claims arising therefrom without any limitation.

további igényeinket is korlátozás nélkül érvényesíteni.

5.3. Amennyiben a Vevő az átvétellel késedelembe esik, vagy nem tesz eleget egyéb együttműködési kötelezettségének, abban az esetben a Vevő köteles az átvételi késedelemmel összefüggésben vagy az egyéb együttműködési kötelezettség megszegése miatt nálunk felmerülő ráfordításokat (ideértve különösen, de nem kizárólagosan tárolással és állagmegóvással összefüggésben felmerülő költségeket és egyéb kapcsolódó kiadásokat) részünkre teljes egészében megtéríteni. Mindezeken túlmenően, az átvételi késedelem bekövetkeztével az esetleges értékcsökkenés, állagromlás, kár, sérülés, megsemmisülés veszélye (kárveszély) átszáll a Vevőre, ezért a késedelembe esés pillanatától és így a kárveszély átszállásának időpontjától a Vevő felelős minden olyan kárért, amelynek megtérítésére senkit sem lehet kötelezni. A Vevő késedelmé kizárja a mi egyidejű késedelmünket.

6. FIZETÉSI FELTÉTELEK

6.1. Amennyiben másban nem állapodtunk meg, akkor a fizetéseket a számla keltétől számított 30 (harminc) napon belül kell teljesíteni. Fizetés teljesítésének a pénz átvételének vagy bankszámlánkon való jóváírásának a napja számít. Váltók és csekkek csak beváltás után minősülnek fizetésnek és az időben történő bemutatás és óvás bejelentésének kötelezettsége nélkül kerülnek elfogadásra.

6.2. Vállalkozások közötti szerződés esetén jogosultak vagyunk késedelmi kamatot felszámítani, amelynek mértéke Magyar Forint (HUF) pénznemben meghatározott pénztartozás esetén a késedelemmel érintett naptári félév első napján a Magyar Nemzeti Bank (MNB) által közzétett érvényes jegybanki alapkamat 15 (tizenöt) százalékponttal növelt értéke, míg Euró (EUR) pénznemben meghatározott pénztartozás esetén az Európai Központi Bank (EKB) által meghatározott alapkamat (az EKB fő refinanszírozási műveletinél alkalmazott kamatláb) 10 (tíz) százalékponttal növelt értéke. A jelen pont szerinti késedelmi kamat számításakor a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes MNB alapkamat vagy EKB alapkamat (az EKB fő refinanszírozási műveletinél alkalmazott kamatláb) irányadó az adott naptári félév teljes idejére. Vevő fizetési kötelezettsége teljesítésének késedelmé esetén köteles továbbá a behajtási költségátalányról szóló 2016. évi IX.

5.3. Should the Customer falls into delay with acceptance of the shipment, or the Customer violates any other cooperation obligations, all expenditures (included but not limited to storage and safeguard costs and other related expenses) incurred with its delay with acceptance, or due to breach of its other cooperation obligations, shall be reimbursed in full by the Customer to us. Moreover, the risk of potential deterioration, injury, loss or destruction (risk of hazard) shall pass to the Customer at the time of its delay, therefore from its delay and thus from passing of risks of hazard, the Customer shall be liable for any and all damages for which no indemnification can be demanded from anyone else. Delay by the Customer excludes any simultaneous delay of ours.

6. PAYMENTS

6.1. Payment shall be made in full within thirty (30) days from the issuance date of the invoice, unless otherwise agreed. Payment shall be considered to have been made on the day the payable sum is received by us or entered to our bank account. Bills of exchange and cheques shall not be deemed as payments until after they have been presented and will be accepted without any obligation to make timely presentation and timely protest.

6.2. In connection with contracts between business parties, interest on late payment determined in the currency that is Hungarian Forint (HUF) shall be calculated as the sum of the central bank base rate, published by the Central Bank of Hungary, in effect on the first day of the calendar half-year affected by the default plus fifteen (15) percentage points, while, in the event of interest on late payment determined in the currency that is Euro (EUR) shall be calculated as the sum of the central bank base rate (interest rate on the main refinancing operations – “MRO”), published by the European Central Bank (ECB) plus ten (10) percentage points. For the purposes of calculating the interest on late payment specified herein, the central bank base rate of the CBH or base rate of ECB (interest rate on the main refinancing operations – “MRO”) in effect on the first day of the calendar half-year affected shall apply for the entire period of the given calendar half-year. Furthermore, in the event of any delay in performance of the Customer’s

törvény 3. § (1) bek. alapján követelésünk behajtásával kapcsolatos költségeink fedezetül 40 (negyven) Eurónak megfelelő, a Magyar Nemzeti Bank – késedelem kezdőnapján érvényes – hivatalos deviza-középárfolyama alapján meghatározott forintösszeget megfizetni. E kötelezettség teljesítése nem mentesít a késedelem egyéb jogkövetkezményei alól; a kártérítésbe azonban a behajtási költségátalány összege beszámít. Amennyiben részletekben történő fizetésben állapodtunk meg, akkor a részletek vagy az egyéb járulékos követelések nem teljesítése vagy nem határidőben történő teljesítése esetére kifejezetten fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy a teljes vagy a még fennálló adósság azonnali megfizetését követeljük (részletfizetési kedvezmény elvesztése).

6.3. Vevő csak a nem vitatott vagy a jogerősen megállapított követelések beszámítására jogosult.

6.4. Az esetleg elfogadott és jóváírt váltók futamidejétől függetlenül minden követelésünk azonnal esedékessé válik fizetési késedelem, váltoóvás vagy a Vevő fizetés-beszüntetése esetén. Minden hivatkozott esetben jogosultak vagyunk arra is, hogy a még hátralévő szállításokat csak előre történő fizetés vagy biztosíték nyújtása ellenében teljesítsük, és abban az esetben, ha az előre fizetésre vagy a biztosíték nyújtására két héten belül nem kerül sor, akkor újabb határidő kitűzése nélkül elállunk a szerződéstől, amely azonban nem érinti az egyéb követeléseink fennállását. Ennek megfelelően, jogosultak vagyunk ebből eredő további igényeinket is érvényesíteni.

7. TULAJDONJOG-FENNTARTÁS, EGYÉB BIZTOSÍTÉKOK

7.1. Minden leszállított áru, termék a tulajdonunkban marad (a továbbiakban, mint „*Tulajdonjogában Fenntartott Áru*”) egészen addig, amíg az áru, termék teljes vételára részünkre megfizetésre nem kerül. Ennek megfelelően, a leszállított áru, termék tulajdonjogát a vételár teljes kiegyenlítéséig fenntartjuk.

7.2. Amennyiben Vevő a Tulajdonjogában Fenntartott Árut más saját áruval feldolgozza, összekapcsolja vagy vegyíti, a dolgok – egyesülés vagy vegyülés időpontjában fennálló – számlaértéke arányában közös tulajdon keletkezik és az új dologon

payment obligations, to cover our costs in accordance with proceedings to collect our claims, the Customer shall be required to pay the sum, according to Subsection (1) of Section 3 of Act XI of 2016 on Collection Flat Rate, that is EUR 40 (that is forty Euros) shall be converted to Hungarian Forints by using of the current official central rate of the Central Bank of Hungary in effect on the first day of delay. Fulfilling the above-specified obligation shall not bring immunity from other legal consequences of late payment; however, the amount of collection flat rate shall be included to indemnities and compensation for damages. Should partial payments have been agreed, in the case of non-performance or late performance of the partial amounts or other subsidiary claims, we hereby expressly reserve the right to immediately demand of payment of the full or still outstanding debt (lost the advantage of installment payment).

6.3. The Customer may only offset claims that are undisputed or finally awarded.

6.4. Any of our receivables shall be immediately payable in the event of a default in payment, a notice given in protest against a bill of exchange or suspension of the Customer's payments, independently of the term of the bills of exchange which may have already been accepted. In any of these aforementioned cases, we shall also be able to perform remaining deliveries only against advance payment or provision of security, and, in the event that no such advance payment is made or security provided within a two-week time period, to cancel the contract without stipulation of a repeated deadline, which however shall not affect our other claims. Accordingly, we shall be entitled to enforce our additional claims arising therefrom.

7. RESERVATION OF TITLE, OTHER SECURITIES

7.1. All delivered goods, products shall remain our property (hereinafter referred to as the “*Goods Subject to Reservation of Title*”) until the purchase price thereof have been fully paid to us. Therefore, we shall be entitled to reserve the title of ownership to the delivered goods, product until the purchase price is paid in full.

7.2. In case of processing, combining or mixing of Goods Subject to Reservation of Title with other goods of the Customer owned thereby, we shall be entitled to the co-ownership of the new property inasmuch as the invoiced value of goods sold with

tulajdonjogunk olyan arányú, ahogy a Tulajdonjogában Fenntartott Áru számlaértéke aránylik a többi felhasznált áru értékéhez. Ha a tulajdonjogunk a feldolgozás, összekapcsolás vagy vegyítés miatt megszűnik, akkor a Vevő kötelezi magát arra, hogy az új állományban vagy dologban őt megillető tulajdonjogot a Tulajdonjogában Fenntartott Áru értékének mértékében ránk átruházza, és ennek érdekében tulajdonjogunknak az új tárgyakban történő megszűnése után haladéktalanul megtesz minden szükséges intézkedést jogaink biztosítása érdekében (így különösen, de nem kizárólagosan tulajdonjogunkat tanúsító címkét helyez el). A Vevő kötelezi magát arra, hogy ezeket a tárgyakat részünkre biztonságban és saját költségére megőrzi. Jogosultak és felhatalmazottak vagyunk arra, hogy e biztosítási cselekmények végrehajtását ellenőrizzük, és ezeket szükség esetén mi magunk hajtsuk végre. Az ilyen módon közös tulajdonba kerülő tárgyak – a jelen Általános Értékesítési feltételek fenti 7.1. pontja értelmében – Tulajdonjogában Fenntartott Árunak minősülnek.

7.3. A Vevő a Tulajdonjogában Fenntartott Áru feldolgozására, más dolgokkal összekapcsolására és vegyítésére vagy továbbértékesítésére csak és kizárólag normális üzleti tevékenysége keretében és a fizetéssel történő késedelembe esését megelőzően jogosult. A Tulajdonjogában Fenntartott Áruval történő minden más rendelkezés kizárt. A Vevő a harmadik fél részéről történő esetleges lefoglalást vagy a Tulajdonjogában Fenntartott Áruhoz történő bármilyen hozzáférést haladéktalanul köteles felénk írásban jelezni. A fenti eljárással, fellépéssel kapcsolatos minden felmerülő költséget a Vevő köteles viselni, amennyiben annak megtérítését a harmadik féltől nem lehet követelni, vagy az nem vezet eredményre. Ha a Vevő a tőle vásárlónak haladékot ad az áru vételárának a szállítástól, átadástól eltérő időpontban történő megfizetésére, abban az esetben köteles a tőle vásárlókkal vele szemben az áru tulajdonjogát azonos feltételekkel fenntartani, mint amilyenekkel mi fenntartottuk magunknak a tulajdonjogot a Tulajdonjogában Fenntartott Áru szállítása esetén. Máskülönben a Vevő részére a Tulajdonjogában Fenntartott Áru minden ettől eltérő módon történő továbbértékesítése tilos.

7.4. A Vevő kifejezetten kötelezi magát arra, hogy a Tulajdonjogában Fenntartott Áru továbbértékesítéséből eredő követeléseit, azok keletkezése után haladéktalanul ránk engedményezi, és ezzel kapcsolatban a szükséges értesítési és egyéb cselekményeket haladéktalanul végrehajtja (ideértve

reservation of title relates to the value of the other goods involved therein. Where our co-ownership ceased to exist due to processing, combining or mixing with other goods, the Customer undertakes to assign to us those of its rights of ownership in the new property or compound matter which correspond to the amount of the value of the Goods Subject to Reservation of Title, and to this effect, it undertakes any and all steps needed without any delay to secure our rights (including but not limited to label the goods with our property rights). The Customer shall also be responsible for holding such rights in safe custody on our behalf and at its own expense. We shall be entitled and authorized to review these security measures, and undertake – where necessary – to make such steps ourselves. Any rights to co-ownership created as a result of such processing, combining or mixing shall be subject to Article 7.1. of these General Terms and Conditions of Sales, therefore such goods shall be deemed as Goods Subject to Reservation of Title.

7.3. The Customer may resell, process, combine or mix with other property, or otherwise integrate Goods Subject to Reservation of Title only and exclusively in normal business operations, as long as the Customer does not fall into delay with performance of its payment obligation. The Customer shall be excluded from taking any other disposition regarding the goods for which we have reserved our title of ownership. We shall be promptly notified by the Customer in writing about any accesses to or other seizures of the Goods Subject to Reservation of Title through a third party. All intervention costs arising from the process above shall be borne by the Customer in the event and to the extent that they cannot be charged to or successfully collected from such third party. In the event that the Customer grants an additional time for payment of the purchase price of the goods, other than the date of delivery or accept, to its buyers, the Customer shall reserve its title of ownership to the goods resold with reservation of our title under the same terms and conditions that we have applied upon delivering of such Goods Subject to Reservation of Title. Moreover, the Customer shall be prohibited from any and all other kinds of resale of the Goods Subject to Reservation of Title.

7.4. The Customer expressly undertakes to immediately assign to us any receivables resulting from a resale of goods initially sold with reservation of our title (Goods Subject to Reservation of Title) as soon as such receivables exist and also undertakes to provide the necessary notifications and other required



különösen, de nem kizárólagosan a követelés érvényesítéséhez szükséges tájékoztatásunkat, a követelés fennállását bizonyító okiratok részünkre történő átadását, a kötelezettek értesítését, üzleti könyvekben való átvezetést). Jogosultak és felhatalmazottak vagyunk arra, hogy a kötelezettek értesítését szükség esetén magunk is elvégezzük. Ezek a követelések ugyanolyan mértékben szolgálnak biztosítéknak, mint a Tulajdonjogában Fenntartott Áru maga. A Vevő csak akkor jogosult és felhatalmazott az ilyen áruk továbbértékesítésére, ha az ebből keletkezett követeléseket részünkre haladéktalanul átadja.

7.5. Amennyiben a Tulajdonjogában Fenntartott Árut a Vevő más, nem általunk szállított árukkal együtt, összesített áron elidegeníti, akkor az elidegenítésből származó követelés engedményezése az általunk értékesített, Tulajdonjogában Fenntartott Áru számlaértékének megfelelő összegben történik.

7.6. Ha az engedményezett követelés felvételre kerül egy folyószámlára, akkor a Vevő kötelezi magát arra, hogy az egyenlegnek az e követelés szerinti összegnek megfelelő részét – a záró egyenleget is beleértve – a folyószámláról részünkre haladéktalanul engedményezi, és ezzel kapcsolatban végrehajtja a szükséges értesítési és egyéb cselekményeket.

7.7. A Vevő az általunk történő visszavonásig felhatalmazással bír a részünkre engedményezett követelések beszedésére. Jogosultak vagyunk a visszavonásra, ha a Vevő nem teljesíti megfelelően a velünk fennálló üzleti kapcsolatból eredő fizetési kötelezettségeit. Amennyiben fennállnak a visszavonási jog gyakorlásának előfeltételei, akkor a Vevő kérésünkre köteles haladéktalanul tájékoztatni bennünket az engedményezett követelésekről és azok kötelezettjeiről, megadni részünkre a követelések beszedéséhez szükséges minden tájékoztatást, valamint átadni nekünk az azokhoz tartozó iratokat és értesíteni a kötelezettet az engedményezésről. Jogosultak vagyunk arra, hogy a kötelezettet mi magunk értesítsük az engedményezésről.

7.8. Amennyiben a számunkra nyújtott biztosítékok értéke a biztosított követeléseket összesen több mint 50 (ötven) százalékkal meghaladja, abban az esetben a Vevő kérésére csak annyiban vagyunk kötelesek a választásunk szerinti biztosítékok felszabadítására, hogy a biztosítékok értéke ne csökkenjen a biztosított követelések 150 (százötven) százaléka alá.

actions (including without limitation that it shall make available to us all information that may be deemed necessary to enforce the claim, and shall hand over to us the documents are in its possession certifying the existence of the claim, notification of the obligor, book entries). We shall be entitled and authorized to notify the obligor ourselves in case it is necessary. Such receivables will be used to substitute the Goods Subject to Reservation of Title as collateral of the equivalent amount. The Customer shall only be entitled and authorized to resell such goods in the event that its receivables therefrom immediately accrue to us.

7.5. In the event that the Customer resells Goods Subject to Reservation of Title together with goods from other suppliers at a certain total price, the Customer shall assign to us its receivables from such resale in the same amount as stated in our invoice for goods initially sold with reservation of title.

7.6. In the event that an assigned receivable is included into a current account, the Customer undertakes to immediately assign to us that part of the balance which is equivalent to the amount of such receivable, including the final balance from current account operations, and provide the necessary notifications and other required actions.

7.7. Until we give notice of revocation, the Customer shall be authorized to collect receivables assigned to us. We shall be entitled to such revocation in the event that the Customer fails to meet its payment obligations under the business relationship with us in due course. Should the preconditions for exercising a revocation right are fulfilled, the Customer shall promptly notify us of any assigned receivables with respective obligors, furnish all information required for collection of such receivables, hand over all related documentation and advise the obligors of such assignment. We reserve the right to personally advise the obligors of such assignment.

7.8. In the event that the value of the collateral deposited in our benefit exceeds the amount of the secured claims by a total of more than fifty (50) percent, the Customer shall be entitled to demand that we insofar release securities of our own choice until the securities amount to less than one-hundred-fifty (150) percent of the secured claim.



7.9. Ha érvényesítjük a tulajdonjog-fenntartást, úgy az csak akkor számít a szerződéstől való elállásnak, ha arról kifejezetten, írásban nyilatkozunk. Megszűnik a Vevő joga a Tulajdonjogában Fenntartott Áru birtoklására, ha nem teljesíti a jelen szerződésből fakadó kötelezettségeit.

7.10. Amennyiben

- tulajdonjogunk fenntartása miatt a szállított áru tulajdonjoga még nem szállt át a Vevőre,

- a Vevővel kötött külön megállapodásunk alapján a termék ára részben vagy egészben a szállítást követően kerül megfizetésre (ideértve a részletfizetés vagy meghosszabbított fizetési határidő esetét),

a Vevő köteles biztosítani lopás, törés-, elemi kár, szállítási kár, nem megfelelő használatból eredő és baleseti károk, valamint minden egyéb, általában biztosítható kár ellen a termékeket, helyettesítési értéken, a járulékos költségeket is beleértve. A Vevő köteles fenntartani az említett biztosítást – az adott esettől függően – a tulajdonjog teljes átszállásáig vagy a vételár teljes kifizetéséig (gépbiztosítás – vagyonbiztosítás). Vevő kötelezettséget vállal továbbá arra, hogy a leszállított áru, termék működési kockázata vonatkozásban felelősségbiztosítást köt az előzőekben említett időszakra (a tulajdonjog teljes átszállásáig vagy a vételár teljes kifizetéséig). A biztosítások meglétét a Vevő még aállítás teljesítését megelőzően köteles igazolni. Az igazolás bemutatásáig jogosultak vagyunk – választásunk szerint – az áru, termék szállítását megtagadni vagy biztosítás hiányában a gépbiztosítást (vagyonbiztosítást) és felelősségbiztosítást a Vevő költségére magunk megkötni. Jelen szerződés aláírásával vagy tudomásul vételével a Vevő minden, a biztosítási jogviszonyból eredő, biztosítóval szembeni jelenlegi és jövőbeli jogát és követelését ránk átruházza, melyet a jelen szerződéssel elfogadunk. A biztosításból eredő és ránk ruházott jogok és követelések a leszállított áruk, termékek a Vevő tulajdonába kerülésekor és a teljes vételár megfizetésekor szűnnek meg.

8. SZOFTVERREL KAPCSOLATOS JOGOK

8.1. A szoftverek teljes mértékben a mi tulajdonunkban maradnak. Program, dokumentáció vagy ezek későbbi frissítése az előzetes, írásbeli hozzájárulásunk hiányában nem tehető harmadik személyek számára hozzáférhetővé, és azok –

7.9. Should we claim reservation of title, this shall only be understood as rescind of the contract in the event that it is expressly stated so by us in writing. The Customer's right to possess Goods Subject to Reservation of Title shall cease to exist if it fails to meet its contractual obligations laid down herein.

7.10. In the event that due to

- the reservation of our tile, the ownership of the delivered goods has not yet acquired by the Customer, or

- a separate agreement concluded with the Customer the amount of the purchase price of the delivered goods is partially or fully only paid after delivery thereof (including payment in installments, deferments, extended term of payment agreed in advance or subsequently),

the Customer undertakes to take out an insurance at replacement value thereof, including without limitation all ancillary costs, covering all risks including fire, damage by the elements, vandalism, theft, transport, improper handling, user errors, accident, and to maintain such insurance – depending on the individual case – until full transfer of title or until full payment (machinery insurance – property insurance). Furthermore, the Customer undertakes to insure the operational risk involved in the delivered goods, products for the same period (until full transfer of title or until full payment), at its own expense (liability insurance). The Customer undertakes to submit corresponding proof to us before shipment of goods, but if the Customer fails to perform its obligations herein, we – according to our own choice – shall be entitled to refuse the delivery of the goods, products until corresponding proof has been submitted or to insure the goods, products before shipment and to charge all relating costs on the Customer. Upon execution or acknowledgement of this contract, the Customer hereby assigns its current and future rights and claims against its insurer under the insurance relationship to us, and we hereto accept such assignment. These rights arising out of the insurance contracts shall cease to exist at the point of time when the Customer acquires the title of ownership to the goods, products and the purchase price is paid in full.

8. SOFTWARE RIGHTS

8.1. The software will fully remain our property. No program, documentation or subsequent upgrade thereof may be disclosed to any third party, unless with our prior written consent, nor may they be copied or otherwise duplicated, even for the

eltekintve egyetlen biztonsági másolat készítésétől – még a Vevő saját belső szükségletei céljára sem másolhatók le vagy sokszorosíthatók.

Customer's internal needs apart from a single back-up copy for safety purposes.

8.2. A Vevő részére a szoftverekre, ideértve a hozzájuk tartozó dokumentációkat és frissítéseket is, az érintett áru, termék működtetése céljából nem kizárólagos és nem átruházható használati jogot biztosítunk. A Vevő megrendelésére készített és szállított programokhoz és dokumentációkhoz a Vevő részére egyedi végfelhasználói licenceket biztosítunk nem kizárólagos és nem átruházható használati joggal.

8.2. The Customer is granted a non-exclusive, non-assignable right to use the software, including any related documentation and updates, for no other purpose than that of operating the goods, products for which such the software is intended. For programs and documentation created and delivered at the Customer's request, we grant the Customer certain single end user licenses for non-exclusive, non-assignable exploitation.

8.3. Eltérő megállapodás hiányában a szállított szoftver forráskódját nem bocsátjuk a Vevő rendelkezésére, a Vevő arra nem jogosult.

8.3. Unless otherwise explicitly agreed, the Customer shall have no right to receive the source code of software delivered.

9. SZAVATOSSÁG

9. WARRANTY

9.1. Szavatolunk azért, hogy szállított árunk, termékünk az átvételtől (kárveszély átszállásától) számított alábbi 9.12. pont szerinti időtartamon belül mentes mindenféle hibától. Ezen időtartam elteltével a Vevő nem jogosult kellékszavatossági igények érvényesítésére. A Vevő nem jogosult kellékszavatossági vagy egyéb hibás teljesítés miatt igényt érvényesíteni olyan hiba miatt, amely az átvételkor (kárveszély átszállásakor) nyilvánvalóan fennállt, és úgyszintén olyan hiba miatt sem, amelyet a Vevő szándékos vagy súlyosan gondatlan magatartásával okozott, továbbá nem teljesítünk hibásan akkor sem, ha a Vevő a hibát a szerződéskötés időpontjában ismerte, vagy a hibát a szerződéskötés időpontjában ismernie kellett.

9.1. We warrant that all goods, products delivered are free from defects for a period laid down in Article 9.12. herein from delivery (passing of risk of hazard). After this period the Customer shall be neither entitled to any warranty claim nor to any claim on grounds thereof. The Customer is not entitled to any claims in case a defect is evident upon delivery (passing of risk of hazard) or it is caused intentionally or by gross negligence by the Customer, furthermore we shall not be liable for any lack of conformity or default in the event that, at the time of the conclusion of the contract, the Customer knew or should have known about the lack of conformity, default.

9.2. Amennyiben a Vevő kellékszavatossági igénnyel él, köteles a kifogásolt árut, terméket részünkre eredeti vagy azzal egyenértékű csomagolásban vizsgálatra visszaküldeni. A hibák jogos és határidőben történő kifogásolása esetén a hibákat – az általunk meghatározott módon a hiba kijavításával vagy hibátlan áru, termék szállításával – elhárítjuk. Ennek során csak azokat a költségeket vagyunk kötelesek viselni, amelyek hiba elhárítása érdekében merültek fel.

9.2. In the event that the Customer exercises its warranty rights relating to the goods, products claimed to be defective those shall be returned to us for examination in their original or equivalent packaging. We shall remedy defects in the event that the warranty claim is valid and falls within the warranty period; however, it is at our discretion whether we remedy the defect by repair or replacement. We shall only bear costs necessary to remedy the defect.

9.3. Jogosultak vagyunk a hibaelhárítást megtagadására a törvényes rendelkezések szerint. Jogosultak vagyunk a hiba elhárítását megtagadni, ha a Vevő felhívásunkra nem küldte meg nekünk a kifogásolt árut, terméket és úgyszintén, ha azt anélkül küldte meg részünkre, hogy arra felhívtuk volna.

9.3. We shall be entitled to refuse to remedy defects in accordance with our statutory rights. We may refuse to remedy defects in the event that the Customer has not complied with our request to return the goods, product claimed to be defective or has returned thereof without having requested by us to do so.



9.4. Vevő legkorábban az általa a hibaelhárításra kitűzött két megfelelő határidő eredménytelen lejárta után jogosult a szerződéstől való elállásra vagy árszállításra a törvényes rendelkezések alapján, kivéve, ha a hibaelhárítás céljából történő határidőtűzés a hatályos jogszabályi rendelkezések szerint nélkülözhető. Elállás esetén a Vevő felel minden olyan szándékos vagy gondatlan cselekményért, amely az áruban, termékben bekövetkezett állagromlást okozott, vagy az áru megsemmisülését okozta, és úgyszintén azokért az elmaradt hasznokért, melyeket az áruból, termékből szerezhettünk volna.

9.5. Egy hiba csalárd módon történő elhallgatása vagy kifejezetten kikötött tulajdonság esetén (az Eladó nyilatkozata arra vonatkozóan, hogy az áru, termék a kárveszély átszállásakor egy meghatározott tulajdonsággal rendelkezik, és hogy az Eladó a vétkességtől függetlenül ebből eredő hibás teljesítésének minden következményéért helyt akar állni) a Vevő jogaira kizárólag a törvényes rendelkezések irányadók.

9.6. A Vevő esetleges kártérítési vagy ráfordítás-megtérítési igényeire vonatkozóan a jelen Általános Értékesítési Feltételek 10. pontjának rendelkezései irányadók és alkalmazandók.

9.7. Az áruinkra, termékeinkre vonatkozó minden adat, különösen az ajánlatainkban és nyomtatványainkban, bemutató anyagainkban szereplő ábrák, rajzok, súly-, méret- és teljesítményadatok megközelítő átlagértékeknek tekintendők. Az ilyen értékek és leírások semmilyen körülmények között nem tekinthető minőségi garanciának, hanem csupán az áruk, termékek leírásainak vagy jellemzéseinek.

9.8. Amennyiben a megrendelés visszaigazolásában nem állapodtunk meg kifejezetten az eltérések határértékeiben, akkor minden esetben a szakmában vagy az iparágban szokásos eltérések az elfogadhatók és megengedhetők.

9.9. Nem vállalunk semmilyen felelősséget a szállított áruk, termékek olyan hibáiért, amelyek a szokásos elhasználódás következtében álltak elő, valamint az olyan hibákért sem, amelyek annak következtében merültek fel, hogy a Vevő a hibák általában elvárható határidőben történő bejelentését elmulasztotta, vagy azt nem teljesítette a műszaki vagy biztonsági utasításokban kifejezetten előírtak szerint. Kifejezett eltérő írásbeli megállapodásunk hiányában alacsonyabb minőségű (leminősített) vagy használt áru, termék vásárlása esetén az esetleges

9.4. The Customer shall be entitled to cancel from the contract or reduce the contract price in accordance with statutory rights, however, the Customer shall not be entitled to cancel from the contract or to reduce the contract price, unless the Customer has previously given us twice a reasonable period to remedy the defect which we have failed to observe, unless setting of such a period is dispensable in accordance with in force legal regulations. In the event of cancellation, the Customer shall be liable for any intentional or negligent actions that cause destruction or loss of the goods, product as well as for failure to derive benefits from the goods, product.

9.5. In the event that we maliciously withhold disclosure of a defect or explicitly agree on certain qualities (the Seller's representation that the goods, product has certain qualities at the time the risk of hazard has passes and the Seller's intention of strict liability, regardless of fault, for each and every result of its default), the Customer's rights shall be governed exclusively by the statutory provisions.

9.6. Any rights of the Customer to receive damages or compensation shall be governed by the provisions of Article 10. of these General Terms and Conditions of Sales.

9.7. Specifications of our goods, products, especially pictures, drawings, data about weight, measure and capacity contained in offers and brochures, presentations are to be considered as estimated average data. Such specifications and data shall in no way constitute a quality warranty, but merely a description or labeling of the goods, products.

9.8. Unless limits for variations have expressly been agreed in the order confirmation, such variations shall be admissible and permissible which are customary within the trade (profession) or in the industry.

9.9. We shall not accept any liability for defects in the goods, products supplied in the event that they are resulted from normal wear and tear, or from that the Customer has failed to notify the defects within a period that may reasonable be expected or of which is explicitly laid down in the technical or safety instructions. The Customer shall have no rights against us in respect of defects in goods and products sold to the Customer as lower-class (downgraded) or used goods, product (unless otherwise explicitly agreed with Customer in writing).



hibák miatt a Vevőt semmilyen szavatossági igény nem illeti meg velünk szemben.

9.10. Minden szavatossági jog megszűnik, ha az üzemeltetési és karbantartási utasításokat nem követik, az áruk, termékek beállításait vagy elhelyezkedését megváltoztatják, vagy olyan alkatrészcsere történik, vagy olyan anyagok kerülnek felhasználásra, amelyek nem felelnek meg az eredeti termék előírásainak, kivéve, ha a Vevő bizonyítja, hogy az adott hiba nem ezek miatt következett be.

9.11. Ha a Vevő vállalkozás, a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles szavatossági kifogását írásban közölni az általunk ilyen célra létrehozott hot-line elérhetőségeken vagy a megrendelés visszaigazolásban meghatározott egyéb elérhetőségeken. Fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés esetén a hiba felfedezésétől számított 2 (két) hónapon belül közölt hibát késedelem nélkül közölni kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a Vevő felelős.

9.12. A fenti 9.1. pontban foglaltakkal összhangban a Vevő szavatossági és garanciális igénye az átvételtől (kárveszély átszállásától) számított 1 (egy) év alatt évül el, azzal azonban, hogy fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés esetén a fogyasztó szavatossági igénye a teljesítés időpontjától számított 2 (két) év alatt évül el. Ez nem vonatkozik azonban a Vevő olyan kártérítési igényeire, amelyért a felelősségünk szándékos vagy súlyosan gondatlan közrehatásunkon alapul, azzal, hogy a súlyos gondatlansággal okozott károkért a felelősségünk az alábbi 10.1. pontban meghatározottak szerint korlátozott. Fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés esetén az ellenkező bizonyításáig vélelmezni kell, hogy az átvételt (kárveszély átszállását) követő 6 (hat) hónapon belül a fogyasztó által felismert hiba már az átvétel (kárveszély átszállása) időpontjában megvolt, kivéve, ha e vélelem a dolog vagy szolgáltatás természetével vagy a hiba jellegével összeegyeztethetetlen. Vállalkozóval kötött szerződés esetén az átvételt (kárveszély átszállását) követő 6 (hat) hónapon belül felismert hiba esetén is a Vevőn van a bizonyítási teher abban a tekintetben, hogy az árunak, terméknek a hibája már az átvétel (kárveszély átszállása) időpontjában megvolt.

9.13. Használt áru, termék vásárlása esetén a Vevő nem jogosult szavatossági igény érvényesítésére velünk szemben, kizárólag akkor, ha írásban

9.10. Any warranty shall be void in the event that operating or maintenance instructions are not observed, or changes are made to settings or location of the goods, products, or in the event that parts are replaced or materials used that are not in accordance with our original product specifications, unless the Customer can show that the defect in question resulted from another cause.

9.11. The Customer shall be required to inform us of the default in writing without any delay by sending the notification to our hot-line contacts established by us for such purposes or to the other contacts determined within the framework of our order confirmation. In the case of contracts that involve a consumer and a business party, in the event that notification of the default is made within two (2) months of the time it is detected, it shall be deemed to have been made in good time. The Customer shall be liable for any damage that results from late notification.

9.12. In compliance with the provision of Article 9.1. above, the Customer's right to warranty and representation shall lapse after 1 (one) year from the date delivery (passing of risk of hazard), however, provided that, in connection with contracts that involve a consumer and a business party, right to warranty and representation shall lapse after two (2) years. However, this shall not apply to those claims for damages caused by our intentional or grossly negligent interaction, provided that in the event of damages caused by gross negligence, our liability shall be limited as it is laid down in Article 10.1, below. In connection with contracts that involve a consumer and a business party, in the absence of proof to the contrary, any lack of conformity, defect detected by the consumer within six (6) months of the date of delivery (passing of risk of hazard) shall be presumed to have existed at the time of delivery (passing of risk of hazard), unless this presumption is incompatible with the nature of the goods or services, or the nature of the defect. In connection with contracts that involve business parties, any lack of conformity, defect detected by the Customer within six (6) months of the date of delivery (passing of risk of hazard) burden of proof shall be borne by the Customer that the defect has already existed at the time of delivery (passing of risk of hazard).

9.13. In the event that the Customer purchases used goods, products from us, these goods, products shall not be subject to warranty, unless otherwise

kifejezetten ettől eltérően állapodtunk meg. Fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződés esetén, melynek tárgya használt áru, termék az elévülési idő 1 (egy) év.

explicitly agreed in writing. In the event that the subject matter of the contract is purchase of used goods, products and the contract involves a consumer and a business party, the limitation period shall be one (1) year.

10. FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA

10.1. Szerződésszegés, hibás szállítás, hibás teljesítés vagy jogellenes károkozás esetén – a további szerződéses vagy törvényes felelősségvállalási előfeltételek fennállása esetén – csak szándékosság, súlyos gondatlanság, valamint lényeges szerződéses kötelezettség (olyan szerződéses köteletség, amelynek megszegése veszélyezteti a szerződés céljának elérését) egyszerű gondatlansággal történő megszegése esetén vállalunk felelősséget a kártérítésért és a ráfordítás megtérítéséért, azzal azonban, hogy a súlyos gondatlansággal okozott közvetett károkért – ideértve korlátozás nélkül a vagyoni- és az elmaradt haszon formájában bekövetkező következményi károkat – a felelősségünk 200.000 (kétszázezer) Euro összegben, egyszerű gondatlanság esetén pedig 100.000 (százezer) Euro összegben korlátozott, azzal, hogy a kártérítési felelősségünk egyszerű gondatlansággal okozott közvetett károkért a szerződés megkötésének időpontjában ésszerűen előre látható és az ilyen jellegű szerződések vonatkozásában jellemzően előforduló károkra korlátozódik.

10.2. Késedelemből eredő károkért enyhe gondatlanság esetén csak a késedelemmel érintett áru, termék vételárának 5 (öt) %-áig terjedő mértékben vállalunk felelősséget.

10.3. A 10.1.-10.2. pontokban szereplő felelősségkizárások és felelősségkorlátozások nem érvényesek annyiban amennyiben az árunak, terméknek kifejezetten kikötött tulajdonsága van (lásd a 9.5. pontot), a hiba csalárd módon történő elhallgatása, az élet, testi épség vagy egészség károsításából eredő károk, valamint a termékfelelősségről szóló jogszabályi rendelkezések szerinti kötelező érvényű, nem korlátozható vagy kizárható felelősség esetén.

10.4. A velünk szemben, bármilyen jogcím alapján támasztott kártérítési igény 1 (egy) év alatt elévül, azzal, hogy amennyiben a Vevő fogyasztó az elévülési idő 2 (kettő) év, az elévülés pedig az árunak, terméknek a Vevő általi átvételekor (kárveszély átszállásakor) kezdődik, vétkességi felelősség esetén pedig az igényt megalapozó körülményekről és a kártérítésre kötelezett

10. LIMITATION OF LIABILITY

10.1. In the event of a breach of contractual obligations, defective deliveries, lack of conformity, or tortuous act, we shall only be obliged to compensate damages or expenses related thereto – subject to any other contractual or statutory conditions for liability – if we acted intentionally or with gross negligence or in cases of ordinary negligence, in the event that such ordinary negligence results in the breach of a material contractual obligation (that are obligations the breach of which jeopardize the achievement of the contractual goal); however, our liability for indirect damages – including without limitation to consequential damage in the form of property loss or loss of profits – shall be limited to EUR 200.000 (that is two hundred thousand Euros) in the event of our gross negligence, and to the amount of EUR 100.000 (that is one hundred thousand Euros) in the event of our ordinary negligence, provided that, our liability for indirect damages caused by ordinary negligence shall also be limited to damages that were reasonably foreseeable upon conclusion of the contract and that may be considered as typical for a contract of this nature.

10.2. Our liability for losses caused by late delivery due to minor negligence shall be limited to five (5) percent of the agreed purchase price of the goods, products affected by the delay.

10.3. The exclusions and limitations of liability in Article 10.1.-10.2 above shall not apply in cases insofar as we have explicitly agreed on certain qualities of the goods, product (see in Article 9.5. above), have maliciously failed to disclose a defect, or in case of damages resulting from death, injury to health or physical injury or where the legal regulations on product liability impose overriding liabilities which cannot be limited or excluded.

10.4. The limitation period for claims against us – based on whatever legal ground – is one (1) year, and two (2) years in case the Customer is a consumer and the commencement date thereof shall be counted from the receipt of the goods, product by the Customer (passing of risk of hazard), and in case of tortious claims is shall be commenced from the date of the Customer becomes aware or would have

személyéről történő tudomásszerződéstől vagy attól az időponttól, amikor ezekről a Vevőnek tudomást kellett volna szereznie. A jelen pontban lévő szabályok a szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okozott szerződésszegés miatti felelősségre és a jelen Általános Értékesítési Feltételek 10.3. pontjában megnevezett esetekre nem vonatkoznak.

10.5. Ha a Vevő a neki szállított áru, termék közvetítő kereskedője, az áru végső átvéője pedig fogyasztó, akkor a Vevő velünk szemben támasztott esetleges visszkereseti igényének elévülésére a törvényes rendelkezések érvényesek.

10.6. Az általunk szállított szoftver által okozott károkért felelősségünk a program által okozott adatvesztés vagy adatváltozás miatti felelősség esetére korlátozott, azzal azonban, hogy felelősségünk nem áll fenn azon adatvesztésekért vagy adatváltozásokért, amelyek elkerülhetőek lettek volna abban az esetben, ha a Vevő az adatok mentése vonatkozásában fennálló kötelezettségeit megfelelő időközönként, de legalább naponta teljesítette volna.

11. IPARJOGVÉDELMI OLTALMI JOGOK, SZERZŐI JOGOK

11.1. Amennyiben Vevővel szemben – szállított árunk, termékünk, szolgáltatásunk szerződés szerinti használatával vagy egyéb teljesítésünkkel összefüggésben – ipari oltalmi jog vagy szerzői jog (a továbbiakban, mint „*Szellemi Tulajdonjogok*”) megsértése miatti igényeket támasztanak, kötelezzük magunkat arra, hogy a Vevő számára megszerezzük a jogot a további használatra, azzal, hogy a Vevő köteles bennünket haladéktalanul, írásban tájékoztatni harmadik személyek ilyen jellegű igényeiről, és fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy minden védekező és peren kívüli (egyeztetési) cselekményt, intézkedést megtegyünk. Fenntartásunkra tekintettel a Vevő nem jogosult elismerni harmadik személyek jogait mindaddig, amíg nekünk ésszerű lehetőséget nem biztosított a követelés jelen Általános Értékesítési Feltételekben foglaltak szerint történő rendezésére.

11.2. Ha a Vevő, annak érdekében, hogy csökkentse a kárt, vagy bármilyen más lényeges okból, az áru, termék használatát megszünteti, köteles jelezni a harmadik személynek, hogy a használat megszüntetése nem jelenti a Szellemi Tulajdonjogok megsértésének elismerését.

become aware of the grounds giving rise to a claim and the liable person. The provisions in this Article shall neither apply in cases of intentional or gross negligent breaches of a contractual duty nor shall they apply in cases referred to in Article 10.3 of these General Terms and Conditions of Sales.

10.5. In the event that the Customer is an intermediary seller of the goods, product obtained from us and the final purchaser of the goods, product is a consumer, the limitation period for any action of recourse against us by the Customer shall be the period specified by statute.

10.6. Our liability for software supplied by us shall be limited to liability for losses or alteration of data caused by the program; however, we shall not be liable for any losses or alteration of data which could have been avoided by the Customer's compliance with its duty to secure such data at appropriate intervals, but at least once per day.

11. INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS, COPYRIGHTS

11.1. In the event of claims against the Customer because of breach of an industrial property right or a copyright (hereinafter referred to as the “*Intellectual Property Rights*”) in using our deliveries or services in accordance with the contractually defined manner, we shall be responsible to obtain the right for the Customer to continue using such deliveries or services, provided that the Customer gives immediate written notice of such third-party claims and our rights to take all appropriate defensive and out-of-court actions are reserved. With respect to our aforementioned reservations, the Customer shall not be entitled to acknowledge any third-party claims before having given us reasonable opportunity to avert the rights of third parties otherwise laid down in these General Terms and Conditions of Sales.

11.2. In the event that the Customer ceases to use the goods, product in order to reduce the damage or due to other important reasons, it shall be obliged to indicate to the third party that the termination of use shall not include any kind of acceptance of an infringement to Intellectual Property Rights.

11.3. Amennyiben a jelen Általános Értékesítési Feltételek fenti 11.1. pontja szerinti intézkedések ellenére a szállított áruunk, termékünk vagy egyéb teljesítésünk szerződés szerinti ésszerű és gazdaságossági szempontból elfogadható feltételekkel történő további használata lehetetlennek mutatkozik, arra az esetre már most megállapodunk abban, hogy – választásunk szerint – a szállított áruunkat, termékünket vagy egyéb teljesítésünket, vagy cseréljük a jogi hiányosságok megszüntetése érdekében, vagy a szállított áruunkat, termékünket vagy egyéb teljesítésünket visszavonjuk (visszavesszük), és emellett a nekünk megfizetett vételárat bizonyos, a szállított érintett áruunk, termékünk vagy egyéb teljesítésünk életkorát (használat ésszerű költségeit) figyelembe vevő összeg levonásával visszatérítjük.

11.4. A Vevőt nem illetik meg további igények a Szellemi Tulajdonjogok megsértése miatt, amennyiben lényeges szerződéses kötelezettségek nem sérültek és egyéb szerződéses kötelezettségek megsértésére sem szándékosan, sem súlyos gondatlanságból nem került sor. A fenti 11.1. és 11.3. pont szerinti kötelezettségeink nem állnak fenn, amennyiben a jogsértés oka az, hogy a szállított áruunkat, termékünket vagy egyéb teljesítésünket nem a szerződésben meghatározott módon használja vagy nem tőlünk származó áruval, termékkel vagy teljesítéssel együtt üzemelteti (használja) vagy az áru, termék vagy teljesítés egységét megbontotta. Ha a szellemi tulajdonjogok megsértése a Vevő által készített specifikációk miatt következik be, a Vevő igényérvényesítése úgyszintén ki van zárva.

12. HULLADÉKKEZELÉS

12.1. Hulladékkezelés (ártalmatlanítás) során a Vevő köteles az árut, terméket kísérő előírásainkat követni, és úgyszintén az áru, termék alkalmazandó jogszabályoknak megfelelő ártalmatlanítását biztosítani.

12.2. Amennyiben a Vevő vállalkozó, köteles az áru, termék ártalmatlanítását (hulladékkezelést) a saját költségére elvégezni. Az áru, termék vagy ezek egyes részeinek (alkatrészeinek) további értékesítése esetén a Vevő köteles ezt a kötelezettségét az áru, termék vásárlójára átruházni.

12.3. Amennyiben a Vevő fogyasztó, az ártalmatlanításra (hulladékkezelésre) vonatkozóan a törvényes előírások érvényesek.

11.3. In the event that, despite of such actions specified in Article 11.1. of these General Terms and Conditions of Sales, it proves impossible to continue using our deliveries (goods, products) or services under reasonable economic conditions, it shall be understood as agreed that we may, at our discretion, modify or replace the particular delivery (goods, products) or service for removal of a legal deficiency, or take back such delivery (goods, products) or service with refunding of the sales price previously paid to us less a certain deduction to account for the age of the delivery (goods, products) or service (reasonable compensation costs for use) in question.

11.4. The Customer shall have no further claims alleging infringement of Intellectual Property Rights provided we have neither violated essential contractual duties, nor intentionally or grossly negligently breached contractual duties. We shall have no obligations in accordance with Article 11.1. and 11.3. above in case breaches of rights are caused by exploiting our deliveries (goods, products) or services in any other manner than contractually defined, or by operating these together with any other than our own deliveries (goods, products) or services, or by converting the consistency of our deliveries or services. In the event that the infringement of the Intellectual Property Rights is caused through specifications by the Customer, claims of the Customer shall also be excluded.

12. DISPOSAL

12.1. The Customer shall be obliged to closely observe our goods, products accompanying documents, and also to ensure the correct disposal of the goods, product in accordance with the applicable laws.

12.2. In the event that the Customer is a business party it shall be obliged to dispose the goods, product (waste management) at its own costs. The Customer shall be obliged to transfer this obligation on the purchaser of the goods, product or parts thereof in case of a resale of the goods, product.

12.3. In the event that the Customer is a consumer the statutory provisions regarding disposal of waste shall apply.

13. TITOKTARTÁS

13.1. Kifejezett eltérő írásbeli megállapodásunk hiányában a megrendelésekkel, vásárlásokkal kapcsolatban részünkre átadott információk, adatok nem minősülnek bizalmas jellegűnek, hacsak azok bizalmas jellege nyilvánvalónak nem mutatkozik.

13.2. A Vevő ezennel hozzájárulását adja ahhoz, hogy tároljuk az olyan személyes adatait és egyéb adatait, amelyek a Vevővel fennálló üzleti kapcsolatunkkal összefüggenek, és ezeket az adatokat a Carl ZEISS Csoporton belül velünk társult vállalkozásoknak is továbbítsuk. Ez a következő célokkal történik: tájékoztatás a Vevő részére egyes Carl ZEISS termékekről és szolgáltatásokról, valamint a javítási és szerviz munkák elvégzése.

13.3. A Vevő a jelen pont szerinti hozzájárulást írásban bármikor visszavonhatja.

13. CONFIDENTIALITY

13.1. Unless otherwise expressly agreed in writing, no information, data provided to us in connection with the orders, purchases shall be regarded as confidential, unless their confidential nature is obvious.

13.2. The Customer hereby gives its consents to have his/her personal data and its other data stored by us in relation to our contractual relationship, and to transfer such data to affiliated companies of the Carl ZEISS group, and may use such data for the purposes of providing information to the Customer about Carl ZEISS products and services, and conducting repair and service works.

13.3. The Customer at any time may withdraw this consent in writing.

14. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

14.1. Irányadó jog és jogviták:

14.1.1. A jelen Általános Értékesítési Feltételekre és az annak alapján fennálló szerződéses jogviszonyra és annak értelmezésére a magyar jog irányadó, a nemzetközi kollíziós magánjogi rendelkezéseknek, és úgyszintén az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye (Bécsi Vételi Egyezmény) rendelkezéseinek kizárásával.

14.1.2. Bármely, a jelen Általános Értékesítési Feltételekből vagy az annak alapján fennálló szerződéses jogviszonyból eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő jogvita, ellentmondás vagy igény, beleértve az annak fennállására, érvényességére, megszégésére vagy megszűnésére vonatkozó bármely kérdést is, eldöntésére – hatáskörtől függően – a Budaörsi Járásbíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagosan illetékes. Ezen túlmenően, választásunk szerint, jogosultak vagyunk azonban arra, hogy a Vevővel szemben a hatáskörrel rendelkező és a székhelye szerint illetékes bíróságon nyújtsunk be keresetet.

14.2. Részleges érvénytelenség:

14.2.1. Amennyiben a jelen Általános Értékesítési Feltételek bármely rendelkezése jogellenesnek, érvénytelennek vagy érvényesíthetetlennek bizonyul bármely hatályos vagy jövőbeli jogszabály alapján,

14. MISCELLANEOUS PROVISIONS

14.1. Governing law and dispute resolution:

14.1.1. These General Terms and Conditions of Sales and the contractual relationship based thereon shall be governed by and construed in accordance with Hungarian Law with the exclusion of the international conflict of law provisions thereof, and with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) as well.

14.1.2. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Terms and Conditions of Sales and the contractual relationship based thereon, including any question regarding its existence, validity, breach or termination shall be finally settled by – depending on the subject matter jurisdiction thereof – the “Budaörsi Járásbíróság” (Budaörs District Court) or the “Székesfehérvári Törvényszék” (Tribunal of Székesfehérvár). However, at our own choice, we shall also be entitled to initiate a legal action against the Customer by filing our complaint to the court having subject matter and territorial jurisdiction in relation to the Customer’s registered seat.

14.2. Severability:

14.2.1. Should any provision hereof held to be unlawful, invalid or unenforceable pursuant to any current or future law, the legal effects of invalidity, null and void and unenforceability shall only be

úgy ez csak és kizárólag arra az adott rendelkezésre vonatkozik, és nem jelenti a szerződés egészének érvénytelenségét vagy végrehajthatatlanságát, és minden egyéb rendelkezés érvényben és hatályban marad.

14.3. Értesítések:

14.3.1. Minden értesítés, melyet a jelen Általános Értékesítési Feltételekkel és az annak alapján fennálló szerződéses jogviszonnyal összefüggésben az egyik Fél a másiknak küld, megfelelően átadottnak számít, ha azt a másik Fél részére személyesen átadták, illetve az értesítése megfelelően kézbesítettnek számít, ha azt – az alábbi szabályok szerint – a megrendelésben és a megrendelés visszaigazolásában vagy a szerződésben megjelölt értesítési címre vagy az ott megjelölt telefaxra vagy e-mail címre elküldték. Felek által a jelen pont szerint elküldött értesítéseket – ideértve a személyesen vagy futár útján történő kézbesítést, a telefaxra vagy e-mail címre történt megküldést és a postai úton, ajánlott tértivevényes levélben történt megküldést – az alábbi időpontokban kell kézbesítettnek/átadottnak tekinteni.

14.3.2. A Felek által elküldött értesítéseket a következő időpontokban kell kézbesítettnek/átadottnak tekinteni: (i) személyesen vagy futár útján történő kézbesítés esetén akkor, amikor a küldeményt az adott Félnél igazoltan átadják; (ii) postai (tértivevényes, ajánlott vagy egyéb könyvelt) küldemény esetén, amikor annak kézbesítése igazoltan megtörténik, azzal, hogy amennyiben a küldemény „ismeretlen”, „elköltözött”, „nem vette át” jelzéssel érkezik vissza a másik Fél címéről, akkor a küldemény visszaérkezésének napját tekintik a Szerződő Felek a kézbesítés napjának, míg a „nem kereste” jelzéssel történő visszaérkezés esetén a sikertelen kézbesítést követő 5. (ötödik) munkanapot; (iii) az e-mail útján megtett értesítéseket közöltnek kell tekinteni, amennyiben a másik Fél a közlés megtörténtét és/vagy a közlésben foglaltak tudomásulvételét e-mail útján egyértelműen visszaigazolja vagy a küldő Fél a megküldést egyértelműen igazolja; (iv) a telefax útján történő értesítés esetén a kézbesítés napja azon nap, amely napon a Fél a másik Fél értesítési címében szereplő faxszámára a küldeményt átvételi igazolással bizonyítottan átküldi.

14.3.3. Amennyiben a Felek értesítési címeiben vagy telefax vagy e-mail címében a szerződéses jogviszony hatálya alatt változás következik be, arról

applied to those provisions and shall not constitute in itself the invalidity, null and void and unenforceability of the entire contract, and the remaining provisions hereof shall be continued in full force and effect.

14.3. Notices:

14.3.1. The Parties hereto agree that every notices that one contracting Party sends to the other in connection with the these General Terms and Conditions of Sales and the contractual relationship based thereon shall be considered as appropriately delivered in case if it has been personally delivered to the other Party, and it shall also be considered as appropriately delivered if it has been sent, in accordance with the provisions hereunder, to the notification addresses, facsimile or e-mail addresses indicated within the framework of the order and order confirmation or of the contract. The notifications sent by the Parties pursuant to this Article, including the case of personal or courier delivery, postal (registered, certified) consignment and the case of delivery by facsimile or e-mail, shall be considered as delivered at the times specified hereunder.

14.3.2. The notifications sent by the Parties shall be considered as delivered at the following times: (i) in case of personal or courier delivery, when the consignment was certifiably delivered at the given Party; (ii) in case of a registered, certified postal consignment (with return receipt), when the delivery thereof occurs certifiably, with the stipulation that in case if the consignment is returned from the address of the other Party with the indication “unknown”, “moved” or “refused”, then the Contracting Parties shall consider the day of the return delivery of the consignment as the day of delivery, whereas in the case of return delivery with the indication “not collected”, the fifth (5th) working day following the unsuccessful delivery; (iii) in case of notifications by e-mail, the notifications shall be deemed delivered, in the event that the receipt and/or acknowledgement of those included in the communication is unequivocally certified by the other Party or the sending Party unequivocally certified that the notification was sent; (iv) in case of delivery by facsimile the day of delivery shall be such day on which the Party transmitted the consignment certified by a transmission receipt to the facsimile number indicated in the notification address of the other Party;

14.3.3. Should any changes occurred in the notification addresses, facsimile or e-mail addresses of the Parties under the effect of the contractual



a változással érintett Fél haladéktalanul köteles a másik Felet írásban, a fentiekben leírtaknak megfelelően tájékoztatni.

14.4. Joglemondás:

14.4.1. Amennyiben valamely Fél joglemondással él a másik Fél által a jelen Általános Értékesítési Feltételek és az annak alapján fennálló szerződéses jogviszony szerinti valamely kötelezettségének megszegése vagy hibája esetében, az semmiképpen sem tekinthető vagy értelmezhető úgy, hogy jóváhagy vagy joglemondással él az ilyen másik Félnak ugyanazon vagy más szerződéses kötelezettségének megszegése vagy azzal kapcsolatos mulasztása esetében.

14.5. Irányadó nyelv:

14.5.1. A jelen Általános Értékesítési Feltételek összessége magyar és angol nyelven készült.

14.5.2. Bármely, a jelen Általános Szerződési Feltételek magyar és angol nyelvű szövegezése közti ellentmondás, továbbá a jelen Általános Értékesítési Feltételekkel összefüggésben felmerülő vita esetén annak magyar nyelvű szövegezése tekintendő irányadónak és alkalmazandónak.

relationship, the Party effected by the changes shall be obliged to notify the other Party without any delay, as specified above.

14.4. Waiver:

14.4.1. No waiver by a Party hereto, of any breach or default by the other Party, of its obligations specified by these General Terms and Conditions of Sales and the contractual relationship based thereon, shall not be deemed or construed to be a consent or waiver to any other breach or default in the performance by such other Party of the same or any other obligations of such other Party hereunder.

14.5. Governing language:

14.5.1. These General Terms and Conditions of Sales has been executed in Hungarian and English languages.

14.5.2. In the event of any discrepancy or inconsistency between the English and Hungarian versions of these General Terms and Conditions of Sales, or in the event of any dispute arising therefrom, the Hungarian version thereof shall prevail and be applied.